24/04/2025

Ερευνητικό ταξίδι φοιτητών του ΕΚΠΑ στη Βουλγαρία

/ Παιδεία και Πολιτισμός



Άγνωστες πτυχές της Ελλάδας του ’30 μέσα από τη ματιά του Βούλγαρου διπλωμάτη και συγγραφέα Ντιμίταρ Σισμάνοβ

Ένα υπέροχο ταξίδι στη Βουλγαρία, γεμάτο γνώσεις αλλά και πολύτιμες εμπειρίες, είχε την ευκαιρία να πραγματοποιήσει μεταξύ της 4ης και της 12ης Απριλίου τ.έ. η ερευνητική ομάδα του **Τμήματος Ρωσικής Φιλολογίας και Σλαβικών Σπουδών** και του **Διδασκαλείου Ξένων Γλωσσών** του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών, που έχει επιλέξει να εντρυφήσει στη βουλγαρική γλώσσα και λογοτεχνία.

Με στόχο την εμβάθυνση των επιστημονικών και πολιτιστικών δεσμών μεταξύ

Ελλάδας και Βουλγαρίας, μια ομάδα 25 φοιτητών, υπό την καθοδήγηση του λέκτορα βουλγαρικής γλώσσας, λογοτεχνίας και πολιτισμού, **Γκέντσο Μπάνεβ**, βρέθηκε στη γειτονική χώρα, για να παρουσιάσει στην ακαδημαϊκή κοινότητα τα (μέχρι στιγμής) ευρήματα του ερευνητικού της έργου, που αφορά τον διακεκριμένο Βούλγαρο συγγραφέα και διπλωμάτη, Ντιμίταρ Σισμάνοβ (1889–1945) καθώς και τη συμβολή του στις ελληνο-βουλγαρικές πολιτιστικές και λογοτεχνικές σχέσεις.

Αξίζει να σημειωθεί ότι ο Σισμάνοβ δεν διετέλεσε μόνο πληρεξούσιος υπουργός (πρέσβης) της Βουλγαρίας στην Αθήνα (1935-1940), αλλά υπήρξε και ο πρώτος μεταφραστής του Παπαδιαμάντη και του Ξενόπουλου στη βουλγαρική γλώσσα, ενώ συνέβαλε σημαντικά στον πολιτιστικό διάλογο Βουλγαρίας – Ελλάδας. Την ίδια περίοδο, είχε αλληλογραφία με τον Παλαμά, τον Μυριβήλη και τον Θεοτοκά για τα λογοτεχνικά και γλωσσικά ζητήματα της εποχής. Μέσα από το συγγραφικό του έργο, και ιδίως από τον κύκλο διηγημάτων «Όνειρα στην Ακρόπολη», βλέπουμε άγνωστες πτυχές της Αθήνας του ’35 και ιστορικά στοιχεία μιας άλλης Ελλάδας, που προσπαθούσε ακόμα να ορθοποδήσει και που τόσο αγάπησε ο Ντιμίταρ Σισμάνοβ…



Και ακριβώς για όλους αυτούς τους λόγους είναι που η διερεύνηση του έργου του κρίνεται τόσο σημαντική...

Ας επιστρέψουμε, όμως, στις παρουσιάσεις:

Πρώτος σταθμός της ερευνητικής ομάδας, μετά την επίσκεψη στο σπίτι που ζούσε ο Σισμάνοβ την περίοδο που δραστηριοποιούνταν στη **Σόφια**, το **Ινστιτούτο Λογοτεχνίας της Βουλγαρικής Ακαδημίας Επιστημών** (7 Απριλίου 2025), όπου πραγματοποιήθηκε στρογγυλή τράπεζα με τη συμμετοχή εξαίρετων καθηγητών, ερευνητών και ακαδημαϊκών.



Την επόμενη μέρα, τέσσερα μέλη της ερευνητικής αποστολής του ΕΚΠΑ μαζί με τον καθηγητή τους, κ. Μπάνεβ, έδωσαν συνέντευξη στον **Εθνικό Ραδιοφωνικό Σταθμό, «Χρίστο Μπότεβ»**, και τη δημοσιογράφο Νίνα Τσάντσεβα, στην εκπομπή «Η μέρα μας», όπου η ομάδα έτυχε πολύ θερμής υποδοχής, έχοντας ήδη κεντρίσει το ενδιαφέρον όλων.

Ακολούθως, η επίσκεψη στην **Υπηρεσία των Κρατικών Αρχείων της Σόφιας**

θεμελίωσε την έναρξη της συνεργασίας μεταξύ των δύο πλευρών, ενώ πολλά από τα αρχεία για τον Σισμάνοβ δόθηκαν στους φοιτητές για ανάγνωση προτού καν ζητηθούν!



Οι επιστημονικές συναντήσεις συνεχίστηκαν στο **Πανεπιστήμιο του Βελίκο Τάρνοβο «Άγιοι Κύριλλος και Μεθόδιος»** (10 Απριλίου 2025), παλαιότερης πρωτεύουσας της Βουλγαρίας, όπου η ομάδα συνεργάστηκε με φοιτητές και με διακεκριμένους ειδικούς, καθηγητές και ερευνητές.

Η ομάδα περιηγήθηκε στην πανέμορφη πόλη του **Βελίκο Τάρνοβο** και έπειτα έφυγε για **Ρουμανία**.

Τελευταία επιστημονική «στάση», στο **Πανεπιστήμιο του Βουκουρεστίου,** όπου διοργανώθηκε επιστημονική συνάντηση με θέμα: «Βούλγαροι άνθρωποι του πνεύματος στην νεότερη εποχή στον ελληνικό και στον ρουμανικό χώρο», δίνοντας την ευκαιρία στους φοιτητές να αναπτύξουν τις σκέψεις τους για το έργο του Σισμάνοβ.

Κλείνοντας, είναι αναγκαίο να αναφερθεί ότι η εν λόγω ερευνητική εργασία αποτελεί μέρος των επιστημονικών δραστηριοτήτων του Πανεπιστημίου Αθηνών και υλοποιείται σε στενή συνεργασία με ακαδημαϊκά ιδρύματα και των δύο χωρών, με την υποστήριξη του **Υπουργείου Παιδείας και Επιστημών της Βουλγαρίας στο πλαίσιο του προγράμματος «Οι άγραφες ιστορίες των Βουλγάρων».**

Το **GraecoBulgarica Project 2025** υλοποιείται επίσης με τη συνεργασία της Βουλγαρικής Ακαδημίας Επιστημών, του Πανεπιστημίου της Σόφιας «Άγιος Κλήμης της Οχρίδας», και των Κρατικών Αρχείων της Βουλγαρίας.

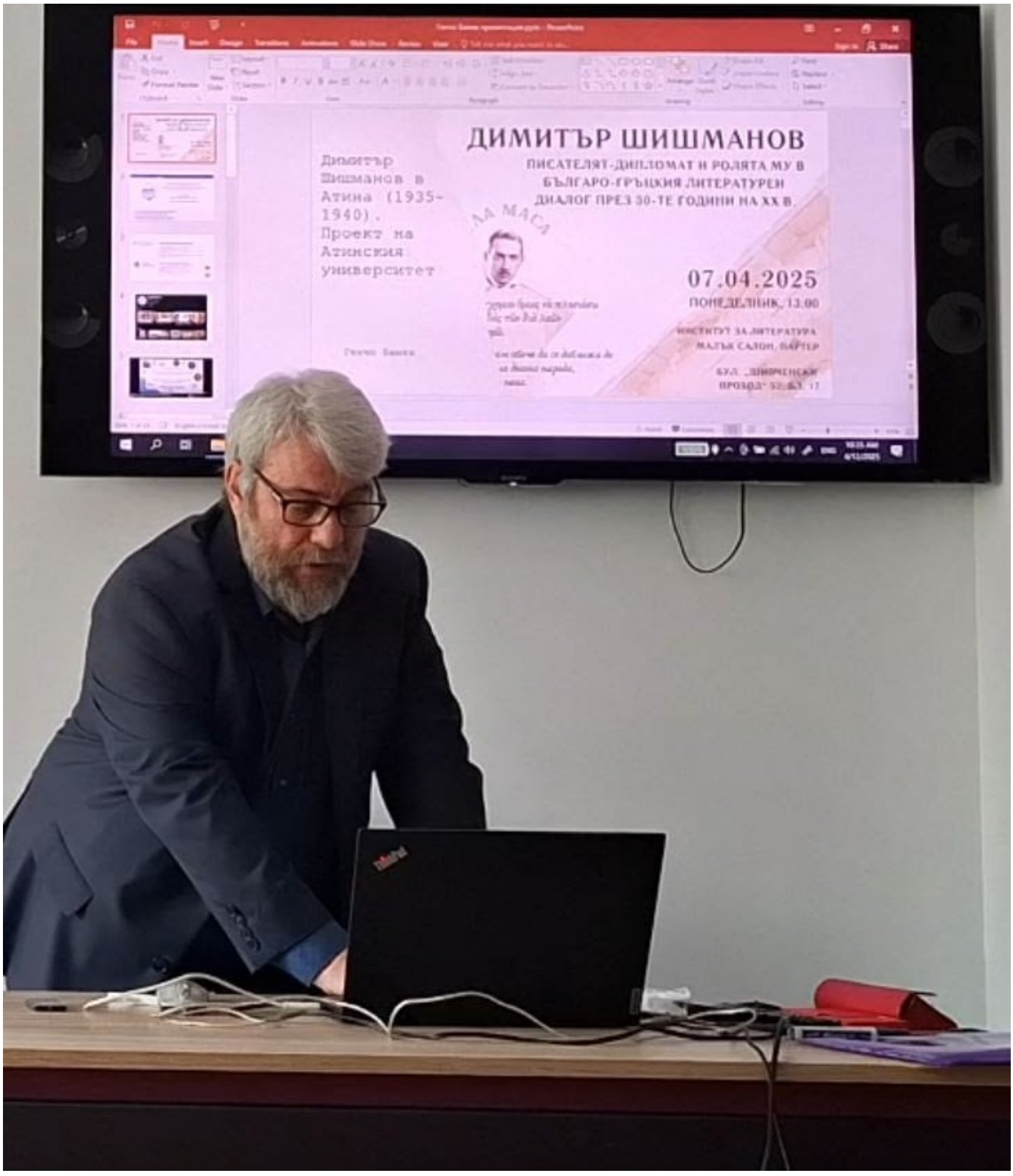
Στόχος του είναι να ρίξει φως σε άγνωστες πτυχές της δραστηριότητας του Ντιμίταρ Σισμάνοβ, εστιάζοντας σε ανέκδοτο αρχειακό υλικό, έγγραφα και άγνωστες δημοσιεύσεις, εκδόσεις και μεταφράσεις.

Οσονούπω, αναμένονται νεότερα για το project και σχετικές εκδόσεις για το έργο του Σισμάνοβ και τις πολιτιστικές και λογοτεχνικές γέφυρες που θεμελιώθηκαν τη δεκαετία του ’30 ανάμεσα στις δύο χώρες.




РЕКТОР




Димитър Шишманов в Атина (1935-1940). Проект на Атинския университет
ДИМИТЪР ШИШМАНОВ
ПИСАТЕЛЯТ-ДИПЛОМАТ И РОЛЯТА МУ В БЪЛГАРО-ГРЪЦКИЯ ЛИТЕРАТУРЕН ДИАЛОГ ПРЕЗ 30-ТЕ ГОДИНИ НА XX В.
07.04.2025
ПОНЕДЕЛНИК, 13.00
ИНСТИТУТ ЗА ЛИТЕРАТУРА
МАЛЪК САЛОН, ПАРТЕР
БУЛ. „ДЪРЖАВЕН" ПРОХОД № 52, ЕТ. 1?





ΤΜΗΜΑ ΡΩΣΙΚΗΣ ΚΑΙ ΣΛΑΒΙΚΗΣ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ

Φοιτητική επιστημονική συνάντηση «Πολυπολιτισμικές κοινότητες»



διοργανώνει το **Σάββατο, 12 Απριλίου 2025, στις 9:30 π.μ.**, στην Αίθουσα της Τσεχικής Γλώσσας, οδ. Pitar Moș, αρ. 7–13, ισόγειο, εκδήλωση με θέμα:

Βούλγαροι άνθρωποι του πνεύματος στη νεότερη εποχή στον ελληνικό και τον ρουμανικό χώρο

Προσκεκλημένος: λέκτορας Γκέντσο Μπάνεβ, Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών

Συμμετέχουν φοιτητές της Σχολής Ξένων Γλωσσών και Λογοτεχνιών και οι καλεσμένοι τους – φοιτητές από το Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών που επισκέπτονται το Πανεπιστήμιο Βουκουρεστίου στο πλαίσιο του έργου GraecoBulgarica – *Βουλγαρικό πολιτιστικό καλειδοσκόπιο μέσα από το ελληνικό πρίσμα.*

Η συνάντηση θα περιλαμβάνει επίσης την παρουσίαση με τίτλο «Εκπρόσωποι της επαναστατικής διανόησης από την περίοδο της Βουλγαρικής Αναγέννησης στη Ρουμανία», από τη δρ. Ντουσίτα Ριστίν.

Στη συνάντηση συμμετέχει και ο δρ. Νικολάι Πασκάλεβ, λέκτορας Βουλγαρικής γλώσσας, λογοτεχνίας και πολιτισμού, ο οποίος θα λάβει μέρος και στη συζήτηση αφιερωμένη στο πρόγραμμα «Οι ανείπωτες ιστορίες των Βουλγάρων».

Στην εκδήλωση θα συμμετάσχουν επίσης καθηγητές και ελληνιστές και φοιτητές από τα πανεπιστήμια του Βουκουρεστίου και της Αθήνας.

Σας περιμένουμε!

ΤΟ ΕΚΠΑ ΣΤΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΒΕΛΙΚΟ ΤΑΡΝΟΒΟ «ΑΓΙΟΙ ΚΥΡΙΛΛΟΣ ΚΑΙ ΜΕΘΟΔΙΟΣ»

ΓΕΦΥΡΕΣ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΜΕΤΑΞΥ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ ΚΑΙ ΕΛΛΑΔΑΣ:

Η ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΚΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΚΑΙ ΜΕΣΟΛΑΒΗΣΗ ΜΕΣΑ ΑΠΟ ΤΟ ΒΛΕΜΜΑ ΤΟΥ ΝΤΙΜΙΤΑΡ ΣΙΣΜΑΝΟΒ



10.04.2025

ΠΕΜΠΤΗ, 12:30

ΚΕΝΤΡΙΚΟ ΚΤΙΡΙΟ, ΑΙΘΟΥΣΑ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΕΩΝ ΤΗΣ ΣΥΓΚΛΗΤΟΥ

Η ΕΚΔΗΛΩΣΗ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΥΠΟ ΤΗΝ ΑΙΓΙΔΑ ΤΟΥ ΠΡΥΤΑΝΗ ΚΑΘ. ΝΤΙΜΙΤΑΡ ΝΤΙΜΙΤΡΟΒ

... ὑπόσχομαι ὅμως νὰ πλησιάσω
τις καρδιὲς τῶν δυὸ λαῶν
ὅσο μπορῶ.

... обещавам обаче да се доближа
до сърцата на двата народа,
доколкото мога.

• GRAECOBULGARICA PROJECT •

ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟ ΕΡΓΟ ΤΟΥ ΛΕΚΤΟΡΑΤΟΥ ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ, ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑΣ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΣΤΟ ΤΜΗΜΑ ΡΩΣΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΚΑΙ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΣΛΑΒΙΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ ΤΟΥ ΕΚΠΑ, ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ «ΟΙ ΑΓΡΑΦΕΣ ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΤΩΝ ΒΟΥΛΓΑΡΩΝ» 2024–2025

Συμμετέχοντες:
Αναπλ. Καθ. Βλαντιμίρ Ντόνεβ, Αναπλ. Καθ. Βλαντιμίρ Βλάντοβ, Καθ. Αντόνια Βέλκοβα-Γκαϊνταρτζίεβα, φοιτητές και υποψήφιοι διδάκτορες από το Πανεπιστήμιο Αθηνών και το Πανεπιστήμιο Βελίκο Τάρνοβο

Διοργανωτές:
Λέκτορας Γκέντσο Μπάνεβ – Πανεπιστήμιο Αθηνών,
Αναπλ. Καθ. Δημήτριος Ρούμπος – Πανεπιστήμιο Βελίκο Τάρνοβο

Για περισσότερες πληροφορίες, επισκεφθείτε την ιστοσελίδα του έργου GraecoBulgarica **ΕΔΩ**